

白领自嘲“压力山大”

「アレキサンダー」と自嘲するホワイトカラーたち

2013年05月15日 新华网综合

bùzhī cóng hé shí qǐ , yā lì shān dà , chéng le dūshì bái
不知从何时起，“压力山大”成了都市白
lǐng zìcháo de liúxíngyǔ 。 yǒu yā lì shí juéde lèi , méi yā lì
领自嘲的流行语。“有压力时觉得累，没压力
shí juéde kěpà ”, “ jiābān yā lì dà , bù jiābān yā lì gèng dà ”。
时觉得可怕”，“加班压力大，不加班压力更大”。

いつの間にか、「アレキサンダー」という言葉は都市のホワイトカラーが自嘲する流行語と成りました。「プレッシャーがある時は疲れたと感じますが、プレッシャーがない時は怖いと感じます」、「残業のストレスは大きいですが、残業しない場合のストレスはもっと大きいです」

yí xiàng zhēnduì 2012 bǎilǐng jiànkāng de zuìxīn diàochá
一项针对2012白领健康的最新调查
xiǎnshì , 2/3 de shòu fǎng zhě rènwéi zìjǐ de shēntǐ zhuàng
显示，2/3的受访者认为自己的身体状
kuàng chǔyú yàjiànkāng zhuàngtài , wēihài shēntǐ jiànkāng de
况处于亚健康状态，危害身体健康的
zhǔyào yīnsù zhōng , gōngzuò yā lì , huánjìngwūrǎn hé quēfá
主要因素中，工作压力、环境污染和缺乏
duànliàn wèi liè qián sān wèi 。
锻炼位列前三位。

2012年のホワイトカラー達の健康についてのある調査によると、3分の2の被調査者は自分の身体が亜健康の状態にあると思っており、身体を健康を損ねる主な要因の中では、仕事のプレッシャーと環境汚染と運動不足がランキングの上位三つを占めています。

zài 20 shìjì qī bāshí niándài jīngjì xùnsù fāzhǎn de
在20世纪七八十年代经济迅速发展
rìběn , guòdù pí láo céng zào chéng dà liàng zhōng qīng nián rén
日本，过度疲劳曾造成大量中青年

cù sǐ , rújīn , zhōngguó yǐ chāo yuè rìběn chéngwéi “ guò láo
 猝死 ， 如今 ， 中 国 已 超 越 日 本 成 为 “ 过 劳
 sǐ ” dà guó 。 lìngwài , yǒu tǒngjì xiǎnshì , jùdà de gōngzuò
 死 ” 大 国 。 另 外 ， 有 统 计 显 示 ， 巨 大 的 工 作
 yālì dǎozhì wǒguó měinián guò láo sǐwáng de rén shù dá wàn
 压 力 导 致 我 国 每 年 过 劳 死 亡 的 人 数 达 60 万
 rén 。 yīncǐ , yuè lái yuè duō de dūshì bái lǐng chǔyú “ yà
 人 。 因 此 ， 越 来 越 多 的 都 市 白 领 处 于 “ 亚
 jiànkāng , zhuàngtài
 健 康 ” 状 态 。

20世紀の70、80年代に、経済が急速に発展していた日本では、過度の疲労がかつて大量の中年・青年の突然死を生み出しました。現在、中国は既に日本を越える「過労死大国」となっています。また、統計によると、巨大な仕事のプレッシャーによって引き起こされたわが国の毎年の過労死の人数は60万人にも上ります。このため、ますます多くの都市のホワイトカラーが「亜健康」の状態に陥っています。

【重要単語】

压力山大	プレッシャーが山のように大きいことの形容語。アレキサンダーの“亚历山大”の発音に似ているところより。
亚健康	「健康」と「病気」の中間にあたる状態。不健康な状態。
猝死	突然死
过劳死	過労死